



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
 - * Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - * Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

TẤT CẢ CHO THIÊN CHÚA

Sống trên đời, ai cũng muốn cho mình được thành công, may mắn và trở nên hữu ích cho đời, cho bản thân, cho người khác. Đối với Kitô hữu sống bình thường, sống để làm giàu, sống bon chen và tất bật suốt ngày để mong có nhiều lợi nhuận. Đó là mối nguy hiểm cho một con người bất toàn bởi vì người yêu mến Chúa chỉ cần một việc hoàn toàn cho Chúa cũng là một mùa bội thu.

Vâng, những bài đọc của những ngày Chúa nhật cuối năm phụng vụ đều hướng chúng ta về ngày cánh chung. Do đó, các bài đọc, đặc biệt bài Tin Mừng luôn cảnh tỉnh chúng ta về ngày tận cùng của nhân loại, của con người. Tin mừng đưa ra những dụ ngôn như Nước Trời là viên ngọc quý, là bữa tiệc, là mẻ cá, là mười cô trinh nữ, là người quản lý bất lương vv... Tất cả những dụ ngôn Chúa Giêsu đưa ra nhằm đánh thức con người, thức tỉnh con người: "Hãy sẵn sàng và tỉnh thức". Con người không biết lúc nào mình chết, nên thái độ con người phải có là khôn ngoan, tỉnh thức và sẵn sàng ra đi khi Chúa mời gọi. Tin Mừng hôm nay cho chúng ta thấy hình ảnh ba con người. Tất cả ba người này đều được Chúa trao cho vốn liếng tùy theo khả năng của mình. Chúa mời gọi họ hãy chăm chỉ làm việc, làm lợi cho bản thân và đặc biệt cho Chúa. Bỏn phận, trách nhiệm và quyền lợi của con người là phải siêng năng, cần mẫn, tận tụy làm lời số vốn được ông chủ trao phó. Con người không được làm biếng, ngồi im một chỗ, bất động không chịu làm lời. Hành động im lìm, bất động và thái độ lười biếng sẽ bị ông chủ nghĩ là Chúa chê trách." Đây đó vô dụng " và sẽ bị lấy hết những gì người này đang có, đang thụ đắc vv... Sứ điệp của bài Tin Mừng hôm nay là những đầy tớ trung tín, biết chịu khó làm lời những gì Chúa trao sẽ được Ngài trọng thưởng, ban cho nhiều hơn và trao phó thêm những trách nhiệm cao quý khác. Ngược lại, đầy tớ biếng nhác, phán đoán, phân định theo ý của mình sẽ bị lấy đi tất cả và bị quăng vào nơi tối tăm khốc lốc. Sự tương phản ấy cho thấy sự công bằng của Thiên Chúa, sự khôn ngoan của Ngài và Lòng Thương Xót của Ngài đối với những ai biết lắng nghe và thực hành lời Chúa trong đời sống của mình.

Đầy tớ nào biết quảng đại, trung tín với chủ sẽ luôn quy hướng con người của mình, hành động của mình, những gì chủ trao cho mình về ông chủ, ngoan ngoãn làm theo ý ông chủ bởi biết rằng ông chủ yêu thương mình, không bao giờ chất gánh nặng trên đôi vai của mình, trái lại đầy tớ vô dụng chỉ biết quy hướng về mình, ích kỷ, ghen tương nên nghĩ sai, phán đoán sai ông chủ nên đã không làm theo ý của ông chủ.

Là môn đệ của Chúa, Chúa trao cho chúng ta những nén bạc nghĩa là ân huệ của Ngài. Chúa ban cho chúng ta trí

khôn, tài năng, sức khỏe, những ơn cần thiết tuy nhiên chúng ta đã dùng những nén bạc Chúa trao như những đầy tớ khôn ngoan hay như tên đầy tớ vô dụng ?

Tất cả cho Chúa, tất cả quy hướng về Ngài. Chúng ta sẽ mau mắn vâng lời Ngài, làm lợi cho Ngài, cho bản thân, cho tha nhân mà không ích kỷ, ghen tỵ và làm biếng, ỳ lì không làm lợi cho Thiên Chúa và mọi người vv...

Hôm nay Giáo Hội Việt Nam mừng kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam, những Vị tiền bối đã xây nên Giáo Hội của Chúa ở Việt Nam đúng như nhà sử học Tertullien đã viết: " Dòng máu của các Thánh Tử Đạo đã làm nảy sinh các tín hữu ". Xin cho Giáo Hội Việt Nam luôn phát triển không ngừng noi gương các anh hùng Tử Đạo đã can đảm xây dựng Hội Thánh Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban thêm niềm tin cho chúng con để chúng con biết nhìn ra muôn vàn hồng ân Chúa đã ban cho chúng con và để chúng con luôn biết cảm tạ tri ân Chúa không ngừng trong mọi hoàn cảnh. Amen.

LM Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 11

Ý nguyện chung: Cầu cho sự tiến bộ về người máy và sự thông minh nhân tạo luôn phục vụ con người. trong Giáo Hội.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lại hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta cũng đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu đã qua đời sau đây trong Giáo Xứ mà nghi thức hay thánh lễ an táng diễn ra trong vòng 12 tháng qua (trong khoảng thời gian



từ 1/11/2019 đến 31/10/2020): 1. *Giuse Nguyễn Thành Long*, 2. *Giuse Đặng Văn Hương*, 3. *Anna Phan Thị Nhứt*, 4. *Maria Nguyễn Thị Năm*, 5. *Phanxico Xavie Dương Quang Huỳnh*, 6. *Giuse Nguyễn Minh Sang*, 7. *Gioan Baotixita Nguyễn Khắc Long*, 8. *Giuse Vũ Đình Phương*, 9. *Phêrô Tăng Tấn Giỏi*, 10. *Phêrô Bùi Đức Nhân*; 11. *Giuse Phạm Gia Lữ*, 12. *Martha Phan Thị Bích Diệp*, 13. *Giuse Đình Hertzner*, 14. *Thầy Phó Tế Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương*, 15. *Alphonso Lê Quang Mỹ*, 16. *Phaolo Ngô Ngọc Hùng*, 17. *Maria Nguyễn Thị Miêu*

LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – Thứ Ba ngày 24 tháng 11 là **Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo VN**. Vào ngày hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ long trọng mừng kính các ngài vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối. Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

THÁNH LỄ TẠ ƠN – Nhân ngày lễ *Tạ Ơn* (*Thanksgiving Day*) của nước Mỹ vào *Thứ Năm ngày 26 tháng 11*, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự *Thánh Lễ Tạ Ơn* vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ sẽ có *Chầu Minh Thánh Chúa và litan chuỗi Mân Côi* (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ *Tạ Ơn* hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (2/12) để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

TIẾP TỤC CẦU NGUYỆN CHO KẾT QUẢ BẦU CỬ PHÙ HỢP VỚI ĐỨC TIN – Ngày càng có nhiều bằng chứng cho thấy có sự gian lận về kết quả bỏ phiếu ở nhiều nơi mà đảng Dân Chủ nắm quyền. Đang có nhiều tranh đấu về luật pháp đòi hỏi các phiếu bầu hợp pháp phải được tôn trọng và luật lệ bầu cử khách quan phải được tuân giữ. Xin anh chị em đừng nản lòng, xin tiếp tục litan chuỗi Mân Côi, làm các việc hãm mình, bác ái dâng lên Chúa, xin Ngài qua sự bầu cử của Mẹ Maria can thiệp để dân chúng Mỹ biết chọn ra một tổng thống tôn trọng và bảo vệ mạng sống các thai nhi, phẩm giá của hôn nhân truyền thống, và quyền tự do của Kito giáo. Anh chị em cũng nên vào website của Tối Cao Pháp Viện Liên Bang (https://www.supremecourt.gov/contact/contact_pio.aspx) ký tên đòi hỏi điều sau đây: “We the People of the

United States of America DEMAND Presidential Election Ballots Audit and Votes Recount in PA, GA, MI, WI, AZ, and NV”.

BỘ PHIM TÀI LIỆU GIẢI THÍCH TÌNH TRẠNG SUY ĐÒI VỀ VĂN HÓA ĐẠO ĐỨC TRONG XÃ HỘI MỸ – Tình trạng suy đồi về văn hóa đạo đức hôm nay trong xã hội Mỹ, nhất là những phá hoại nền tảng đối với hôn nhân và gia đình, thật ra là hậu quả của cả nhiều kế hoạch thâm độc và lâu dài, trải qua nhiều thập niên. Ít nữa bắt đầu từ đầu thập niên 60 thế kỷ 20, Satan dùng các tổ chức chính trị thuộc khuynh hướng xã hội chủ nghĩa (bao gồm các đảng cộng sản trong và ngoài Mỹ) và các hoạt động phá hoại của chúng: thâm nhập, gây ảnh hưởng và tạo ra cách mạng trong lãnh vực truyền thông đại chúng, giải trí, và giáo dục học đường. Bộ phim tài liệu *Grinding America Down (Nghiền Nát Nước Mỹ)* có lòng tiếng Việt vạch trần các tổ chức chính trị xấu xa này đã hoạt động phá hoại và thành công như thế nào trong xã hội Mỹ. Xin anh chị em nối vào mạng ([Nghiền nát nước Mỹ \(tài liệu và thời sự\)](#))

<https://youtu.be/haKCJBsDIR4>

để coi bộ phim này (chỉ kéo dài 1 tiếng 40 phút), để nhận thức rõ hơn vai trò quan trọng cần thiết trong bản phận giáo dục con em chúng ta về đức Tin và luân lý. Nhân tiện, cũng xin nhắc lại *đức Tin Công Giáo phi bác và lên án mọi hình thức của chủ thuyết xã hội chủ nghĩa* (chứ không chỉ hình thức cực đoan nhất của nó là chủ nghĩa cộng sản) bởi vì tất cả chúng đều có chung những sai lầm căn bản về hôn nhân và gia đình, phẩm giá tự do của mỗi người, quyền tư hữu, và vai trò, chức năng của nhà nước vv... Nói tóm lại mọi hình thức của chủ thuyết xã hội sau cùng chỉ tạo ra một thứ xã hội duy vật, vô thần, và độc tài, nếu không loại trừ thì giảm thiểu tối đa vị trí của Thiên Chúa trong đời sống cá nhân, gia đình, và xã hội; cái xã hội mà chúng hứa hẹn đem đến thật ra chỉ là một thứ thiên đàng mù, hão huyền, trong thực tế chỉ đê bệch và nô lệ con người như đã được lịch sử các nước cộng sản chứng minh rõ ràng.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Tổng số tiền đóng trong *tháng Mười*, tháng thứ tư của năm quyên góp thứ ba giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$20,175.00** (20 ngàn 175 dollar). Số tiền này đến từ **34 gia đình**. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm mặc dầu đang gặp những khó khăn do bệnh dịch coronavirus gây ra (cũng như những anh chị

em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng trước một lần cho cả ba năm)

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Khai Giảng Các Lớp GL-VN trên Mạng: Các lớp GL và VN từ lớp 1 đến lớp 8 đã học trên mạng từ Chúa Nhật 27 tháng 9 theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm. Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, nên nội dung giáo dục sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những kiến thức trọng yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học.

Lưu ý: Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về kỹ thuật dù đã nhận được thông tin thầy cô gửi qua email về việc nối vào mạng lớp học (zoom link), thì sau buổi học xin liên lạc gấp với Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN theo địa chỉ email: bdh.glvnmd@gmail.com. BDH sẽ cố gắng sắp xếp để có thầy cô giỏi về điện toán hướng dẫn những phụ huynh đó về kỹ thuật nối vào mạng lớp học qua zoom.

2. Lớp Mẫu Giáo GL-VN: Vì học trên mạng hết sức bất tiện cho các học sinh quá nhỏ, tức các em đã tròn 6 tuổi (vào 31/8/2020), đang học lớp 1 ngoài đời niên học này (2020-2021), nên không có lớp Mẫu Giáo Giáo Lý cũng như Việt Ngữ trên mạng cho các em đó. Vào đầu tháng Giêng hy vọng trường công Montgomery trở lại dạy học trong trường và cho Giáo Xứ mượn, thì nếu thấy cần thiết, Chương Trình GL-VN sẽ mở lớp Mẫu Giáo GL-VN cho các em học sinh đang nói dù chỉ học một học kỳ. Bằng không, các em học sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL-VN trong niên học tới 2021-2022.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 5 tháng 6, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều.**

4. Phát Sách Giáo Lý và Việt Ngữ: Sách Giáo Lý đã được phát cho phụ huynh, phụ huynh nào chưa lấy sách xin liên lạc thẳng với giáo lý viên dạy lớp của con em mình để sắp xếp lấy sách.

Về sách Việt Ngữ, học sinh Việt Ngữ từ lớp 1 đến lớp 4, vì hoàn cảnh bất thường của niên học này (2020-2021), không cần sách in ra. Học sinh Việt Ngữ từ lớp 5 (học kỳ 2) đến lớp 8 có thể cần sách giáo khoa Việt Ngữ, và thầy cô sẽ cho phụ huynh biết cụ thể về việc này.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 11

1. – Có **thánh lễ bằng tiếng Anh** cho các em đã thêm sức xong cũng như các em chuẩn bị thêm sức năm thứ 2 vào *Chúa Nhật ngày 15 tháng 11 lúc 11 giờ* trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ)

2. – Sau thánh lễ, lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 sẽ tham dự **buổi học hỏi và thực hành cầu nguyện** từ 12:30 pm đến 3 pm tại nhà thờ và *nghĩa trang Gate of Heaven*. Xin cha mẹ theo sự hướng dẫn của các giáo lý viên Thêm Sức năm 2 chở các em đến nghĩa trang, cùng cầu nguyện với các em cho linh hồn các giáo dân trong Giáo Xứ đã qua đời mà chôn táng tại đó, cũng như cầu nguyện cho linh hồn Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long, Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An, Cha Hilario Trần Khắc Hỷ, và Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm. (Mục Vụ Giới Trẻ và các phụ huynh thiện nguyện sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em sau thánh lễ).

3. – Vào thứ Bảy ngày 21 tháng 11, từ 9 giờ sáng, tại hội trường giáo xứ các em có **thực hành phục vụ cộng đồng** bằng việc xếp thực phẩm vào các hộp để phân phát.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN NOVEMBER

1. – *Mass is to be celebrated in English for those youths who have already been confirmed and for 2nd Confirmation students at 11 am on Sunday November 15 in Church basement.*

2. – *After the Mass, 2nd Confirmation students attend a session on Prayer 1 from 12:30 pm to 3 pm at the church and Gate of Heaven Cemetery. At the cemetery they together with catechists and parents pray for all the deceased parishioners buried there as well as for the souls of Msgr. Peter Long and Fathers Dominic An Vu, Hilary Hy Tran, and Joseph Trang Bui (light lunch will be provided after the mass)*

3. – *On Saturday November 21, from 9 am on, 2nd Confirmation students have community service in the church basement by packing food for distribution to people in need.*

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Dảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Dảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. *Courage* meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage @adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for on line classes or the schedule and places of in-person classes.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.



CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: [Couple to Couple League](#) - [BOMA USA](#) - [Creighton Method](#) - [Marquette Method](#). For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (*Retrouvaille – retrouvai*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call *Retrouvaille* (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). *Retrouvaille* helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

Cử Hành Bí Tích Hôn Phối – Anh *Phaolo Võ Lê Mẫn* và chị *Têresa-Maria Trần Thị Lệ Thủy*, hai giáo dân thuộc Giáo Xứ, sẽ cử hành bí tích hôn phối vào Chúa Nhật ngày 22 tháng 11 lúc 1 giờ trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin Chúa

giúp cho anh chị luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn phối.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/SI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832	Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748
Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678	Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718
Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002	Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707
CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653	Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009
Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601	Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852
Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902	Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902
	Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 11/14/2020: Lễ Vọng CN 33 TN-A
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình.

- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Làng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner

- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ 2LH Matta Phan Thị Ngọc Bích, Teresa Phan Thị Xuân
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Gioan Vũ Đình Long và Phanxico Vũ Hồng Thanh
- ✠ LH Phero Phaolo Hoàng Bá Lê
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yêm
- ✠ 2LH Giuse và Anna
- ✠ 2LH Dominico Đặng Quốc Hùng, Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khối và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✠ Maria Lê Thị Ngọc Quỳnh
- ✠ 4LH Phaolo Lê Văn, Maria Lê Thị Bích, Anre Hà Chu Phúc, và Gioan Kim Lê Thiện
- ✠ 2LH Anna Lê Thị Xuân Lan và Maria Lê Thị Ái
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✠ Cầu xin ơn chết lành cho bà Nguyễn Thị Bích Vân
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn cho Nguyễn Bernadette

Chúa Nhật 11/15/2020: CN 33 TN-A
Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất
Lễ 7:30am

- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung lễ giỗ
- ✠ 2LH Maria Bùi Thị Sầu và Maria Bùi Thị Gái lễ giỗ
- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Giuse Hoàng Văn Hiền, và Maria Phạm Thị Vui, và các LH Tiên Nhân hai họ Phạm Bùi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị yêm
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ 2LH Maria, Gioan Baotixita
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 5LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Mattha và các LH
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu

- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ 2LH Giuse Lê Văn Gi và Maria Bùi Thị Xương
- ✠ 2LH Anna Lê Thị Xiu và Maria Lê Thị Ánh Hồng
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Xuyên và Giuse Nguyễn Tấn Nhất
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Tích và Giuse Nguyễn Văn Tiến
- ✠ 2LH Đominico Đặng Xuân Huyền và Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ 3LH Đaminh Vũ Đức Minh, Maria Vũ Thị Vân, và Giuse Vũ Đình Chung
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Long, và các LH Tu Sĩ Nam Nữ, LH Thân Nhân, LH trong chốn Luyện hình
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của anh Nguyễn Lộc và của GD Nguyễn Uyên
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của một số người xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục của Phong Trào Đạo Bình Xanh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và tạ ơn Chúa và xin bình an cho một người xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Antôn và cầu bình an cho GD Hùng Hương
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho Bernadette Nguyễn
- ✠ Cầu bình an cho Thân Nhân và cho GD Nguyễn Bích Ngọc và GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD Vũ Melisser
- ✠ Cầu xin ơn chết lành cho bà Nguyễn Thị Bích Vân

Lễ 9:00am

- ✠ LH các Tu Sĩ nam nữ đã qua đời
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Thoi
- ✠ 2 LH Phêrô Phạm Khánh Phúc và Maria Đinh Thị Sen
- ✠ 3 LH Anton Trương Văn Lén, Anna Trần Thị Triều, và Maria Anna Trương Thị Thàng
- ✠ 3 LH Arsène Phạm Khánh Thọ, Clemente Lê Thành Nhựt, và Gioan Lê Thành Tường
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Làng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Hellen Hồ Thị Điệp mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ

- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ 2LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh và Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Gioakim Nguyễn Thế Hanh
- ✠ LH Giuse Đỗ Thành Hương
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, và Maria Ngô Thị Lân
- ✠ LH Maria Đinh Thị Nhài
- ✠ 2LH Đominico Đặng Quốc Hùng và Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Xuyên và Giuse Nguyễn Tấn Phát
- ✠ 2LH Nguyễn Văn Tích và Nguyễn Văn Tiến
- ✠ 2LH Đominico Đặng Xuân Huyền và Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ LH Maria Đoàn Thị Hàng
- ✠ 2LH Phero Lê Trung Nghè và Maria Đỗ Thị Nga và các LH người thân khác
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✠ 2LH Catarina Trịnh Thị Kiến và Giuse Phan Văn Phước
- ✠ 2LH Giuse Lê Đăng Doanh và Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và cho 2LH Giuse Trần Bảy Xuất và Anna Lê Thị Nhuận
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của GD Trần Sương
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho tất cả GD HùngHương và GD Trần Bích
- ✠ Cầu cho các LH thân nhân của một số người xin
- ✠ Xin bình an và phúc lành cho TT Donald Trump
- ✠ Tạ ơn Chúa cho AC Tony Hằng nhân kỷ niệm 24 Năm Hôn Phối
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của các Thánh Nam Nữ, và cầu cho Thân Nhân của GD Bà Xếp

Lễ 11:00am

- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Thoi
- ✠ LH Maria Trần Thị Kính mới qua đời
- ✠ LH Teresa Phạm Thị Duyên lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ 2LH Đominco Đặng Quốc Hùng và Phero Lai Văn Khới
- ✠ LH Giuse Vũ Khắc Phụng và cầu bình an sức khỏe cho Bà Maria Vũ Thị Quỳnh
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ
- ✠ 2LH Vincente Đỗ Đình Khanh và Maria Nguyễn Thị Bé
- ✠ 2LH Giuse Đỗ Tràng Kha và Maria Nguyễn Thị Tám
- ✠ 2LH Vincente Đỗ Đình Lâm và Maria Đỗ Thị Phú
- ✠ LH Giuse Đỗ Phan Long và các LH người thân Nội Ngoại
- ✠ 2LH Teresa Chu Thị Hồng Loan và Maria Madelena Nguyễn Thị Xuân Mai
- ✠ 2LH Giuse Đặng Sâm và Anna Bùi Thị Choắt
- ✠ LH Anastasia Trần Thị Tâm và các LH người thân Nội Ngoại
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✠ LH Phero Bá Thường
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ 2LH Gioan Kim và Catarina
- ✠ 3LH Anna Vũ Thị Huệ, Phero Trần Châu Hồng và Anna Trần Thị Thanh và các LH Thân Nhân
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và LH Thai Nhi
- ✠ Cầu cho LH Thân Nhân Nội Ngoại của GD Nguyễn Thị Yên
- ✠ Cầu cho LH Cha Mẹ và người thân đã qua đời của anh Lê Mỹ
- ✠ Cầu cho LH Maria Trần Thị Huân và xin bình an cho GD
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và các LH Mộ cô của một số GD đã xin
- ✠ Cầu bình an cho một GD đã xin

Thứ Hai 11/16/2020:

Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Làng
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Thoi
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Phero Hoàng Lý
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng

Thứ Ba 11/17/2020:

Cầu cho các LH mồ cô trong luyện ngục

- ✠ LH Đức Cha Eugene-Marie-Joseph Allys
- ✠ LH Đức Cha Alexandre-Paul-Marie Chabanon
- ✠ LH Cha Đaminh Đình Trung Thành
- ✠ LH Cha Phanxico Xavie và LH Cha Phero Maria
- ✠ LH Thầy Sáu Gioankim và các LH người thân của một người xin
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị làng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Tô Thị Sắc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✠ Cầu cho các LH mồ cô của 1 người xin
- ✠ Cầu cho các LH người thân đã qua đời của một số người xin
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Đình
- ✠ Xin ơn chữa lành và hoán cải cho Cecilia Trinh
- ✠ Cầu bình an và sức Khỏe cho anh Dương Quang Thanh

Thứ Tư 11/18/2020:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- ✠ LH Cha Phanxico Xavie và LH Cha Phero Maria
- ✠ LH Thầy Sáu Gioankim và các LH người thân của một người xin
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phương lễ giỗ
- ✠ LH Phero
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Làng

- ✠ LH Anton Mẫn lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Hằng Sundstrom
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✠ 3 LH Maria Nguyễn Thị Chiền lễ giỗ, Maria Nguyễn Thị Chuyên và Toma Hồ Ứng
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✠ Xin ơn Chữa Lành và hoán cải cho Cecilia Trinh
- ✠ Cầu cho các Thân Nhân của GD Vũ Thục
- ✠ Cầu bình an cho người thân và GD AC Hằng Dương
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Anh Dương Quang Thanh

Thứ Năm 11/19/2020:

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Làng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH George Sundstrom
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Thanh Bình
- ✠ 2LH Heronimô và Gioan Baotixita
- ✠ LH Harol và Marie Ames
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cho một người xin
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của GD Đỗ Thị Huệ
- ✠ Xin ơn Chữa Lành và hoán cải cho Cecilia Trinh
- ✠ Bình an và sức khỏe cho GD anh Vũ Khôi và G Đ anh chị Hoàn Hiền

Thứ Sáu 11/20/2020:

Cầu cho các Kitô hữu công giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

- ✠ 2LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An và Đức Ông Phero
- ✠ 2LH Cha Benoit Phuong và Cha Jean Marie Phan
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Làng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH George Sundstrom
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✠ Các LH Gioakim, Matta, Gioan Baotixita, Maria và Simon
- ✠ Cầu cho LH Các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Cầu cho củLH Nội Ngoại và Thân Nhân của GD Trương Xuân Minh
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi của một số người xin
- ✠ Cầu cho các LH của GD Nga Dinh
- ✠ Xin ơn chữa lành và hoán cải cho Cecilia Trinh
- ✠ Bình an và sức khỏe cho GD anh Vũ Khôi và GD anh chị Hoàn Hiền

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

11/09/2020

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$ 6,225.00
Tiền Giỏ (loose cash):	\$ 1,306.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$ 2,619.00
Chi Phiếu (checks):	\$ 2,080.00
B. Các khoản Thu Khác	\$ 2,301.00
Rau & Đậu hũ	\$ 200.00
Chị Xuân bán rau	\$ 100.00
Tiền đợt 2 TGP (Hưu Dưỡng)	\$ 2001.00
Tổng Cộng A+B	\$ 8,526.00
Chi trong tuần	\$ 3,139.52

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Tóc nam/nữ, Nails, Foot & Body Massage, Facial Treatments
 301-490-0016
thenailsspa108@gmail.com
Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam
11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ CHÂM CỨU
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com
10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902
Chuyên trị các bệnh:
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi
 • cơ khớp xương, yếu chân tay
 • stroke, migraine, mất ngủ

Phụ nữ:
 • các chứng rối loạn nội tiết
 • bệnh về kinh nguyệt
 • đau bụng lúc hành kinh

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC, Maryland và Virginia
Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiuethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500